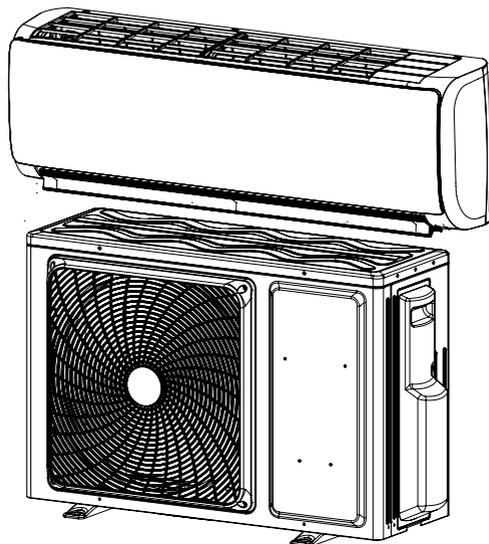


equation

5
YEARS
GUARANTEE*

FR CLIMATISEUR FIXE
ES AIRE ACONDICIONADO FIJO
PT CLIMATIZADOR FIXO
IT CONDIZIONATORE FISSO
EL ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ SPLIT
PL KLIMATYZATOR STACJONARNY
RU СПЛИТ СИСТЕМА
KZ СПЛИТ ЖҮЙЕСІ
UA КОНДИЦІОНЕР
RO APARAT DE AER CONDITIONAT FIX
EN SPLIT AIR CONDITIONER



Modèle/Modelo/Modelo/Modello/Μοντέλο/ Model/Модель/Модель/модель/Model/Model		EAN
S-AC-7-IN / S-AC-7-OUT	EQ3-9K	3276007038316
S-AC-8-IN / S-AC-8-OUT	EQ3-12K	3276007038323
S-AC-9-IN / S-AC-9-OUT	EQ3-18K	3276007038330
S-AC-10-IN / S-AC-10-OUT	EQ3-24K	3276007038347
S-AC-7 & 8 / S-AC-11-OUT	EQ3-9K+12K	3276007038354



FR Manuel d'utilisation

ES Manual de Instrucciones

PT Manual de Instruções

IT Manuale di Istruzioni

EL Εγχειρίδιο Οδηγών

PL Instrukcja Obsługi

RU Руководство по
Эксплуатации

KZ Пайдалану жөніндегі
басшылық

UA Керівництво По Збірці
і Експлуатації

RO Manual de Instrucțiuni

EN Utilisation Manual

Traduction de la version originale du mode d'emploi / Traducción de las Instrucciones originales / Tradução das Instruções originais / Traduzione delle istruzioni originali / Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών / Tłumaczenie instrukcji oryginalnej / Перевод оригинала инструкции / Нұсқаулықтың түпнұсқа аудармасы / Переклад оригінальної інструкції / Traducerea instrucțiunilor originale / Tradução das Instruções originais / Original Instructions

2019/09-V01-0011507573



FR: Mentions Légales & Consignes de Sécurité	3
ES: Instrucciones Legales y de Seguridad.....	27
PT: Avisos Legais e Instruções de Segurança	51
IT: Istruzioni Legali e di Sicurezza.....	75
EL: Νομικό σημείωμα και οδηγίες ασφαλείας.....	99
PL: Uwagi Prawne i Instrukcja Bezpieczeństwa.....	123
RU: Руководство По Технике Безопасности и Правовым нормам.....	147
KZ: Техникасы бойынша нұсқаулығы қауіпсіздік және құқықтық қамтамасыз ету	171
UA: Керівництво з Техніки Безпеки і Правовим нормам.....	195
RO: Manual privind siguranța și aspectele juridice	219
EN: Legal & Safety Instructions.....	243



FR: Utilisation	15
ES: Utilización.....	39
PT: Utilização.....	63
IT: Uso	87
EL: Χρήση.....	111
PL: Użytkowanie	135
RU: Использование.....	159
KZ: Пайдалану.....	183
UA: Використання.....	207
RO: Utilizare.....	231
EN: Use	255



FR: Entretien - Dépannage.....	24
ES: Mantenimiento - Reparación de averías.....	48
PT: Manutenção - Solução de problemas.....	72
IT: Manutenzione - Risoluzione problemi	96
EL: Συντήρηση - Αντιμετώπιση προβλημάτων	120
PL: Konserwacja - Rozwiązywanie problemów.....	144
RU: Обслуживание - Устранение неисправностей.....	168
KZ: Күтім - Ақаулықтарды жою.....	192
UA: Догляд - усунення несправностей	216
RO: Îngrijire - Depanare.....	240
EN: Care - Troubleshooting.....	264





ADVERTENCIA



Este producto contiene gas R32 inflamable.



LEA ATENTAMENTE EL MANUAL ANTES DE UTILIZAR EL APARATO

- Este aparato no está pensado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales son reducidas ni por personas sin experiencia o conocimientos, excepto si se han podido beneficiar, gracias a una personas responsable de su seguridad, de una vigilancia o de instrucciones previas con respecto a la utilización del aparato. Conviene vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años o mayores, por personas cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales son reducidas o por personas sin experiencia o conocimientos, solamente si se han podido beneficiar de una vigilancia o de instrucciones previas con respecto a la utilización aparato en condiciones de seguridad y que entienden los posibles riesgos vinculados con la utilización del aparato. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin vigilancia.
- La instalación de este producto debe ser realizada por técnicos de mantenimiento experimentados o por instaladores profesionales solamente en conformidad con el manual de instrucciones. Una instalación realizada por una persona no profesional o una instalación inapropiada del producto podría provocar accidentes graves como lesiones, fugas de agua, descargas eléctricas o incendio. La garantía del fabricante se anulará si se instala el producto sin tener en cuenta las instrucciones del manual.
- Solamente el personal cualificado puede realizar la instalación, el llenado, la purga y el tratamiento del refrigerante.
- La instalación realizada por el profesional debe estar en conformidad con la normativa del país.

ADVERTENCIA

- En caso de fuga del gas refrigerante durante la instalación, ventile inmediatamente la zona. Se puede producir un gas tóxico en caso de que el refrigerante entre en contacto con el fuego.
- No utilice ningún producto para acelerar el proceso de descongelación ni para limpiar, distinto de los recomendados por el fabricante.
- El aparato debe guardarse en un cuarto en el que no haya fuentes de ignición en continuo funcionamiento continuo (por ejemplo: llama abierta, aparato de gas en funcionamiento o aparato de calefacción eléctrica en funcionamiento).
- El aparato debe guardarse de modo que se evite cualquier daño mecánico.
- Si tiene cualquier duda, consulte con el servicio postventa (SAV) de su tienda.
- No quemar ni perforar el aparato.
- Recuerde que los refrigerantes pueden no tener ningún olor.
- El aparato debe ser instalado, utilizado y guardado en un cuarto con una superficie superior a 3 m². La sala debe estar bien ventilada.
- Debe cumplir con la normativa nacional relacionada con el gas.
- Mantener las aberturas de ventilación del aparato libres de cualquier obstrucción.
- El mantenimiento debe realizarse en conformidad con las instrucciones del manual.
- La zona que rodea la unidad debe mantenerse limpia.

Precauciones para la utilización del refrigerante R32

- La instalación del conducto debe reducirse al mínimo.
- El conducto debe estar protegido contra daños físicos.
- Se debe respetar la conformidad con la normativa nacional sobre gases.
- Las conexiones mecánicas deben estar accesibles para el mantenimiento.
- En caso de que sea necesaria una ventilación artificial, los orificios de ventilación deben permanecer libre de cualquier obstáculo.
- En el momento de la eliminación del producto tenga en cuenta la normativa nacional para un correcto tratamiento de los residuos.

Trabajos de instalación y de reparación

1- Controles de la zona de trabajo

- Los controles de seguridad son necesarios, antes de iniciar trabajos en sistemas con refrigerantes inflamables, para asegurarse de que el riesgo de ignición se reduce al mínimo. Para las reparaciones en el circuito de refrigeración y antes de iniciar los trabajos sobre el sistema es necesario garantizar que se cumplen las precauciones 2 a 8 siguientes.

ADVERTENCIA

2 - Procedimiento de trabajo

- Los trabajos deben realizarse según un procedimiento controlado para minimizar el riesgo de presencia de gas o de vapores inflamables durante la ejecución de dichos trabajos..

3 - Zona de trabajo general

- Todo el personal de mantenimiento y cualquier otra persona que trabaje en la zona local debe ser informada de la naturaleza de los trabajos ejecutados. Se deben evitar los trabajos en espacios reducidos.
- La zona que rodea el espacio de trabajo debe estar dividida.
- Asegúrese de que se garantizan las condiciones de la zona de trabajo mediante el control de los materiales inflamables.

4 - Comprobación de la presencia de refrigerante

- Se debe comprobar la zona con un detector de refrigerante apropiado antes y durante el trabajo para asegurarse de que el técnico está al corriente del ambiente potencialmente tóxico o inflamable.
- Asegúrese de que el equipo de detección de fugas utilizado es compatible con todos los refrigerantes aplicables, es decir, que no produce chispas, que está correctamente sellado o con seguridad intrínseca.

5 - Presencia de extintor

- Si se deben realizar trabajos en caliente en el equipo de refrigeración o sobre cualquier pieza asociada, debe estar disponible un equipo de extinción de incendios apropiado. Instale un extintor de polvo seco o de CO2 cerca de la zona de carga..

6 - Sin fuentes de ignición

- El personal que realice trabajos relacionados con un sistema de refrigeración que necesite analizar una tubería que contiene o que ha contenido refrigerante inflamable no debe utilizar ninguna fuente de ignición que pueda provocar un incendio o una explosión.
- Cualquier fuente de ignición posible, incluido el hecho de fumar, debe estar suficientemente alejada del lugar de instalación, de reparación, de retirada y de eliminación durante el tiempo que el refrigerante inflamable pueda ser liberado en el espacio circundante.
- Antes de iniciar los trabajos, se debe controlar la zona que rodea al equipo para asegurarse de que no hay ninguna sustancia inflamable ni ningún riesgo de ignición. Se deben instalar señales de « Prohibición de fumar ».

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

ADVERTENCIA

7 - Zona ventilada

- Asegúrese de que la zona está abierta o correctamente ventilada antes de abrir el sistema o de realizar trabajos en caliente.
- Se debe mantener durante todos los trabajos un grado de ventilación.
- La ventilación debe dispersar sin riesgo cualquier liberación de refrigerante y, en caso de que sea posible, expulsarlo a la atmósfera.

8 - Controles del equipo de refrigeración

- Al sustituir componentes eléctricos, éstos deben adaptarse al uso previsto y a las especificaciones apropiadas.
- Se deben seguir, en todo momento, las directrices del fabricante en materia de cuidados y de mantenimiento. En caso de duda, consulte con el servicio técnico del fabricante.
- Se deben aplicar las siguientes medidas de control a las instalaciones que utilizan refrigerantes inflamables :
 - la carga de refrigerante real se corresponde con el tamaño del cuarto en el que se instalan las piezas que contienen el refrigerante;
 - las máquinas de ventilación y las salidas funcionan de manera adecuada y no están obstruidas;
 - si se utiliza un circuito de refrigeración indirecto se debe comprobar el circuito secundario para ver si hay refrigerante en él;
 - el marcado del equipo debe ser visible y legible. Las marcas y signos ilegibles deben corregirse;
 - las tuberías o los componentes de refrigeración se instalan en una posición en la que no corren el riesgo de ser expuestos a una sustancia susceptible de corroer los componentes que contienen refrigerante, a menos que los componentes no estén construidos con materiales con resistencia inherente a la corrosión o con una protección adecuada contra la corrosión.

9 - Control de los aparatos eléctricos

- La reparación y el mantenimiento de los componentes eléctricos deben incluir controles de seguridad iniciales y los procedimientos de inspección de los componentes.
- En caso de existencia de un error susceptible de comprometer la seguridad no se debe conectar la alimentación eléctrica al circuito hasta que el problema esté resuelto satisfactoriamente.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

- Si no se puede corregir el error inmediatamente pero es necesario seguir con el funcionamiento se debe aplicar una solución temporal adecuada. Se debe indicar esto al propietario del equipo para que todas las partes estén informadas.
- Los controles de seguridad iniciales deben incluir :
 - que los condensadores estén descargados: esto debe realizarse de manera segura para evitar cualquier posibilidad de chispas;
 - que ningún componente ni cable eléctrico con tensión esté expuesto durante la carga, la recuperación o la purga del sistema;
 - que existe una continuidad de la conexión a tierra.

Reparaciones de componentes sellados

- Para la reparación de componentes sellados, cualquier alimentación eléctrica debe estar desconectada del equipo que se está reparando antes de retirar las tapas selladas, etc. Si es imprescindible que el equipo esté conectado durante el mantenimiento, se deberá situar una forma de detección de fuga funcionando permanentemente en el punto más crítico para prevenir una situación potencialmente peligrosa.
- Se deberá prestar especial atención a los siguientes puntos para garantizar que, al trabajar sobre componentes eléctricos, no se modifique la carcasa de manera que perjudique el nivel de protección. Esto incluye los daños a los cables, el excesivo número de conexiones, los bornes que no cumplan las especificaciones originales, los daños en las juntas de estanqueidad, el montaje incorrecto de las prensaestopas, etc.
- Asegúrese de que el aparato se monta en condiciones de seguridad.
- Asegúrese de que las juntas o los materiales de estanqueidad no se han degradado tanto que ya no sirven para impedir la penetración de atmósferas inflamables. Las piezas de recambio deben cumplir las especificaciones del fabricante.
- OBSERVACIÓN: La utilización de un producto de estanqueidad a base de silicona puede dañar la eficacia de algunos tipos de equipos de detección de fugas. Los componentes de seguridad intrínseca no deben necesariamente estar aislados antes de trabajar con ellos.

Reparación de componentes de seguridad intrínseca

- No aplique ninguna carga inductiva ni capacitiva permanente sobre el circuito sin asegurarse de que no superará la tensión y la corriente admisibles por parte del equipo utilizado.
- Los componentes de seguridad intrínseca son los únicos sobre los que se puede trabajar en presencia de una atmósfera inflamable.
- El aparato de test debe estar correctamente calibrado.
- Sustituya los componente solamente por piezas especificadas por el fabricante. Otras piezas pueden provocar la inflamación de refrigerante en la atmósfera por una fuga.

Detección de refrigerantes inflamables

- No se debe utilizar ninguna fuente potencial de inflamación durante la búsqueda o la detección de fugas de refrigerante. No se debe utilizar un detector de halógeno (ni cualquier otro detector que use llama abierta).

Métodos de detección de fugas

- Se consideran aceptables los siguientes métodos de detección de fugas para los sistemas que contienen refrigerantes inflamables.
- Se deben utilizar detectores de fuga electrónicos para detectar los refrigerantes inflamables pero la sensibilidad puede no convenir o puede ser necesario una recalibración. (El equipo de detección debe ser calibrado en una zona sin refrigerante.) Asegúrese de que el detector no es una fuente potencial de inflamación y de que le conviene al refrigerante utilizado. El equipo de detección de las fugas debe regularse en un porcentaje del LFL del refrigerante y debe calibrarse con el refrigerante utilizado y el porcentaje de gas apropiado (25 % máximo).
- Los fluidos de detección de fugas se pueden utilizar con la mayoría de los refrigerantes, pero se debe evitar el uso de detergentes que contengan cloro, ya que el cloro puede reaccionar con el refrigerante y corroer las tuberías de cobre.
- Si se sospecha de la existencia de una fuga, se deben retirar/apagar todas las llamas abiertas.
- Si se detecta una fuga de refrigerante que necesite una soldadura se debe recuperar todo el refrigerante del sistema o aislarlo en una parte del sistema alejada de la fuga (con válvulas de cierre). A continuación, el nitrógeno libre de oxígeno (OFN) debe ser purgado a través del sistema antes y durante el proceso de soldadura.

Dragado y evacuación

- Al intervenir en el circuito de fluido de refrigerante para realizar reparaciones (o para cualquier otra finalidad), utilice los procedimientos clásicos. Sin embargo, es importante que se sigan las normas puesto que hay que tener en cuenta la inflamabilidad.
 - Se debe respetar el siguiente procedimiento:
 - Elimine el refrigerante;
 - Purgue el circuito con un gas inerte;
 - Evacúe;
 - Purgue de nuevo con un gas inerte;
 - Abra el circuito cortando o soldando.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

- La carga de refrigerante debe ser recuperada en los cilindros de recuperación adecuados. El sistema debe ser «vaciado» con nitrógeno libre de oxígeno (OFN) para hacer que la unidad sea segura. Puede ser necesario repetir varias veces este proceso. No se debe utilizar ni aire comprimido ni oxígeno para esta tarea.
- El aclarado debe realizarse rompiendo el vacío en el sistema con nitrógeno y rellenando hasta alcanzar la presión de trabajo, después liberándolo en la atmósfera y volviendo a hacer el vacío. Se debe repetir varias veces hasta que ya no haya refrigerante en el sistema. Durante la última carga de nitrógeno, el sistema debe ser purgado a presión atmosférica para permitir el trabajo. Esta operación es absolutamente esencial para que se produzcan operaciones de soldadura en el conducto.
- Asegúrese de que la salida de la bomba de vacío no está cerca de fuentes de inflamación y de que hay ventilación.

Procedimientos de carga

Además de los procedimientos de carga convencionales, deberá seguir las siguientes especificaciones:

- Asegúrese de que no hay contaminación de diferentes refrigerantes durante la carga. Los tubos o conductos deben ser lo más cortos posible para minimizar la cantidad de refrigerante que van a contener.
- Los cilindros siempre deben permanecer de pie.
- Asegúrese de que el sistema de refrigeración está conectado a la tierra antes de cargar el refrigerante.
- Haga una marca en el sistema cuando se haya acabado la carga (si no hay).
- Debe tomar todas las medidas de seguridad para no sobrecargar el sistema de refrigeración.
- Antes de volver a cargar el sistema, debe comprobar la presión con el OFN.
- Se debe comprobar el sistema para saber si hay fugas después de haber realizado la carga, antes de ponerlo en servicio.
- Debe realizar una comprobación de las fugas antes de abandonar el lugar.

Puesto fuera de servicio

• Antes de realizar este procedimiento, es esencial que el técnico se familiarice con el equipo y todas sus características. Le recomendamos la utilización de buenos métodos para conseguir una recuperación segura de todos los refrigerantes. Ante de realizar las tareas exigidas, deberá tomar muestras de aceite y de refrigerante por si fuese necesario un análisis antes de la reutilización del refrigerante recuperado. Asegúrese de que hay corriente antes de empezar los preparativos.

a) Familiarícese con el aparato y su funcionamiento.

b) Aísle el sistema eléctrico

c) Antes de empezar el procedimiento, asegúrese de que:

- El equipo de manipulación mecánica está disponible, si es necesario, para la utilización de los cilindros de refrigerante;

- Todo el equipo de protección individual está disponible y debe ser utilizado correctamente;

- El proceso de recuperación siempre debe ser supervisado por una persona competente;

- El aparato de recuperación y los cilindros cumplen las normas en vigor ;

d) Si es posible, purgue el sistema de refrigerante con una bomba.

e) Si no se puede vaciar, haga una rampa para poder extraer el refrigerante de las diferentes partes del sistema.

f) Asegúrese de que el cilindro está situado en la escalera antes de realizar la recuperación.

g) Encienda la máquina de recuperación y hágala funcionar siguiendo las instrucciones del fabricante.

h) No rellene excesivamente los cilindros. (No más del 80 % del volumen del líquido de carga).

i) No supere la presión de trabajo máxima del cilindro, ni siquiera momentáneamente.

j) Cuando los cilindros estén correctamente rellenos y se haya completado el proceso, asegúrese de que los cilindros y el aparato son rápidamente retirados del sitio y de que todas las válvulas de aislamiento están cerradas.

k) No se debe recargar en otro sistema de refrigeración el refrigerante recuperado, a menos que haya sido limpiado y comprobado.

Etiquetado

• El aparato debe estar etiquetado y debe especificar que está fuera de servicio y que se ha vaciado su refrigerante.

• La etiqueta debe llevar una fecha y una firma.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

- Asegúrese de que hay etiquetas en el equipo en las que se puede leer la especificación de refrigerante inflamable.

Recuperación

- Se recomienda utilizar buenas prácticas al retirar el refrigerante tanto que se para el mantenimiento como para la puesta fuera de servicio.
- En el momento de transferir el refrigerante en los cilindros asegúrese de utilizar solamente cilindros de recuperación del refrigerante apropiado.
- Asegúrese de disponer de suficientes cilindros para contener toda la carga del sistema.
- Todos los cilindros que se van a utilizar están concebidos para recuperar el refrigerante y etiquetados para ese refrigerante (por ejemplo cilindros especiales para la recuperación del refrigerante).
- Los cilindros deben completarse con la válvula de sobrepresión y las válvulas de aislamiento asociadas en buen estado.
- Los cilindros de recuperación vacíos deben ser evacuados y, de ser posible, enfriados antes de la recuperación.
- El equipo de recuperación debe estar en buen estado con un conjunto de instrucciones relacionadas con el aparato disponible y debe adecuarse para la recuperación de refrigerantes inflamables.
- Además, una balanza calibrada debe estar disponible y en funcionamiento.
- Los tubos deben estar completos con racores rápidos sin fugas y en buen estado.
- Antes de utilizar la máquina de recuperación, compruebe que está en buen estado de mantenimiento y que los componentes eléctricos asociados son estancos para evitar incendios en cas de liberación de refrigerante. En caso de dudas, póngase en contacto con el fabricante.
- El refrigerante recuperado se debe reenviar al proveedor de refrigerante, en el cilindro de recuperación y con la nota de transferencia de residuos que corresponda.
- No mezcle los refrigerantes en las unidades de recuperación y menos en los cilindros.
- Si es necesario retirar los compresores o aceites, asegúrese de que se han evacuados en un nivel aceptable para estar seguro de que el refrigerante inflamable no sigue en el lubricante.
- El proceso de evacuación debe realizarse antes de reenviar el compresor a los proveedores.
- Solamente se debe utilizar calor eléctrico en el cuerpo del compresor para acelerar este proceso.
- El drenaje del aceite fuera del sistema debe realizarse en condiciones de seguridad.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Transporte de equipos que contienen refrigerantes inflamables

- Se ha de llamar la atención sobre el hecho de que pueden existir normas adicionales en materia de transporte para los equipos que contienen gas inflamable. El número máximo de equipos o la configuración de los equipos que se pueden transportar juntos será determinado por la normativa de transporte aplicable.

Marcado del equipo con signos

- Las consignas relativas a aparatos similares utilizados en una zona de trabajo se rigen generalmente por las normas locales y definen los requisitos mínimos en materia de señalización de seguridad y/o de salud para un lugar de trabajo.
- Todas las señales requieren mantenimiento y los empleadores deben asegurarse de que los empleados reciben instrucciones y la formación adecuada y suficiente sobre el significado de las señales de seguridad apropiadas y sobre las medidas a tomar relacionadas con esas señales.
- La eficacia de los signos no debería disminuir por colocar demasiados signos juntos.
- Todos los pictogramas utilizados deben ser los más simples posible y no deben contener más que detalles esenciales.

Eliminación de los equipos que utilizan refrigerantes inflamables

- Véanse las normativas nacionales.

Ordenación de los equipos/aparatos

- El almacenamiento del equipo debe realizarse cumpliendo las instrucciones del fabricante.

Almacenamiento del material embalado (no vendido)

- La protección del embalaje de almacenamiento debe realizarse de manera que los daños mecánicos causados al equipo en el interior del embalaje no provoque una fuga de la carga de refrigerante.
- El número máximo de equipos que se pueden almacenar juntos será determinado por la normativa local.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

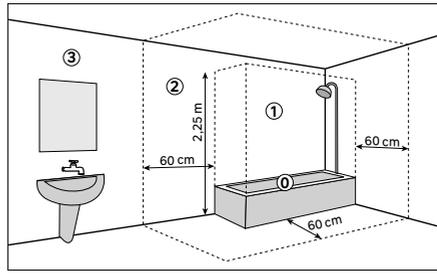
RO

EN

Exigencias de seguridad eléctrica

- Protección contra las salpicaduras de agua:

- Unidad interior: sin protección contra las salpicaduras de agua, instalación solamente en el exterior de la zona 2.
- Unidad exterior: protegida contra las elevadas salpicaduras de agua. (IPX4).



- La conexión eléctrica debe ser realizada por una persona cualificada y en conformidad con la normativa local y nacional en vigor y con las instrucciones de este manual de instalación.
- Utilice un circuito de alimentación propio. Un circuito eléctrico con una capacidad demasiado frágil o un cableado realizado de manera incorrecta puede provocar descargas eléctricas o incendios.
- Asegúrese de instalar un disyuntor de fuga a tierra.
- El disyuntor debe ser un conmutador omnipolar y antideflagrante. La distancia entre esos dos contactos no debe ser inferior a 3 mm. Estos medios de desconexión deben estar integrados en el cableado fijo en conformidad con las reglas de cableado nacionales.
- se recomienda instalar un dispositivo diferencial residual (DDR) con una corriente de funcionamiento nominal residual que no supere los 30 mA
- Utilice un cable con una longitud apropiada, no utilice derivaciones, empalmes ni cables de prolongación ya que pueden provocar un sobrecalentamiento, descargas eléctricas o un incendio.
- Asegúrese de que la conexión a tierra es correcta y fiable. No conectar cables de tierra a un conducto de gas, a un conducto de agua, a un pararrayos ni a un cable de tierra de un teléfono. Una conexión a tierra incorrecta puede provocar descargas eléctricas.
- Antes de conectar los cables, compruebe que no hay tensión. Con el fin de evitar sufrir una descarga eléctrica no toque nunca los componentes eléctricos inmediatamente después del corte de la alimentación. Después de haber cortado la corriente, espere siempre 10 minutos o más antes de tocar los componentes eléctricos.
- No enchufe el aparato a la red eléctrica hasta que la instalación no esté completamente terminada. Correría el riesgo de provocar un grave accidente, como una descarga eléctrica o un incendio.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

- Compruebe que el cableado no está expuesto al desgaste, a la corrosión, a una presión excesiva, a vibraciones, a contactos con aristas vivas o a cualquier otro efecto medioambiental adverso.
- La comprobación también debe tener en cuenta los efectos del envejecimiento o de las vibraciones continuas procedentes de fuentes como compresores y ventiladores.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o personas calificadas de manera similar para evitar riesgos.

Consejos para la protección del medioambiente

- Este aparato se ha fabricado con materiales reciclables o reutilizables. Su eliminación debe realizarse en conformidad con la normativa local en materia de eliminación de residuos. Antes de su eliminación, corte el cable de alimentación para impedir la reutilización del aparato.
- Para tener información en detalle sobre el tratamiento y el reciclaje de este producto, póngase en contacto con las autoridades locales encargadas de la recogida separada de la basura o con la tienda en la que ha comprado el aparato.

Eliminación del embalaje

- El embalaje se puede reciclar íntegramente tal y como lo confirma el símbolo de reciclaje. Los diferentes componentes del embalaje no se deben tirar en la naturaleza sino eliminados en conformidad con la normativa local.

Tratamiento de los aparatos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil



Este pictograma indica que este producto no debe ser eliminado con otros residuos domésticos sin clasificar. Se ha puesto en marcha un sistema de eliminación y de tratamiento específico para los equipos eléctricos y electrónicos usados, cuyo uso es obligatorio, que incluye un derecho de recogida gratuita del equipo usado al comprar un equipo nuevo y una recogida selectiva por parte de un organismo acreditado.

Para una mayor información, puede dirigirse a su tienda o a su ayuntamiento. Una correcta eliminación de los equipos eléctricos y electrónicos usados garantiza un tratamiento y una valorización adecuada que permite evitar daños al medioambiente y a la salud humana y preservar los recursos naturales.

Garantía

La garantía no cubre los problemas relacionados con una mala instalación (por ejemplo, fugas de gas refrigerante), una mala conexión eléctrica, una mala utilización, elementos externos ni condiciones meteorológicas extremas. No da derecho a una demostración de la utilización del aparato.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN



UTILIZACIÓN

Principios de seguridad

- Un exposición larga y directa a aire fresco puede ser dañina para la salud. Se aconseja regular las rejillas de ventilación para evitar una exposición directa al aire frío y desviarlo en el cuarto.
- Desde el momento en el que se detecta un fallo hay que desconectar el aparato de la red eléctrica pulsando el botón Encender/Apagar del mando a distancia y después utilizando el disyuntor.
- En un primer momento, siempre se debe desconectar el aire acondicionado de la red eléctrica con el mando a distancia. No se debe utilizar el disyuntor para desconectar de la tensión.
- No se debe situar ningún objeto sobre la unidad exterior.
- Se debe desconectar el aire acondicionado de la red eléctrica si no se va a utilizar durante un tiempo o durante una tormenta eléctrica.

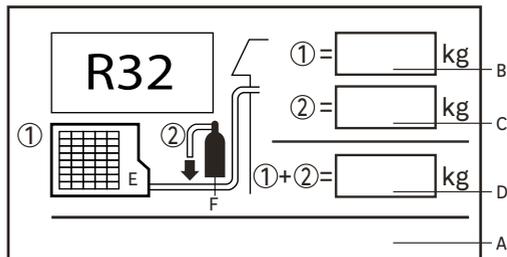
informaciones importantes relacionadas con el líquido refrigerante utilizado

- Este producto contiene gases fluorados de efecto invernadero (R32; Potencial de Calentamiento Global (GWP) =675).

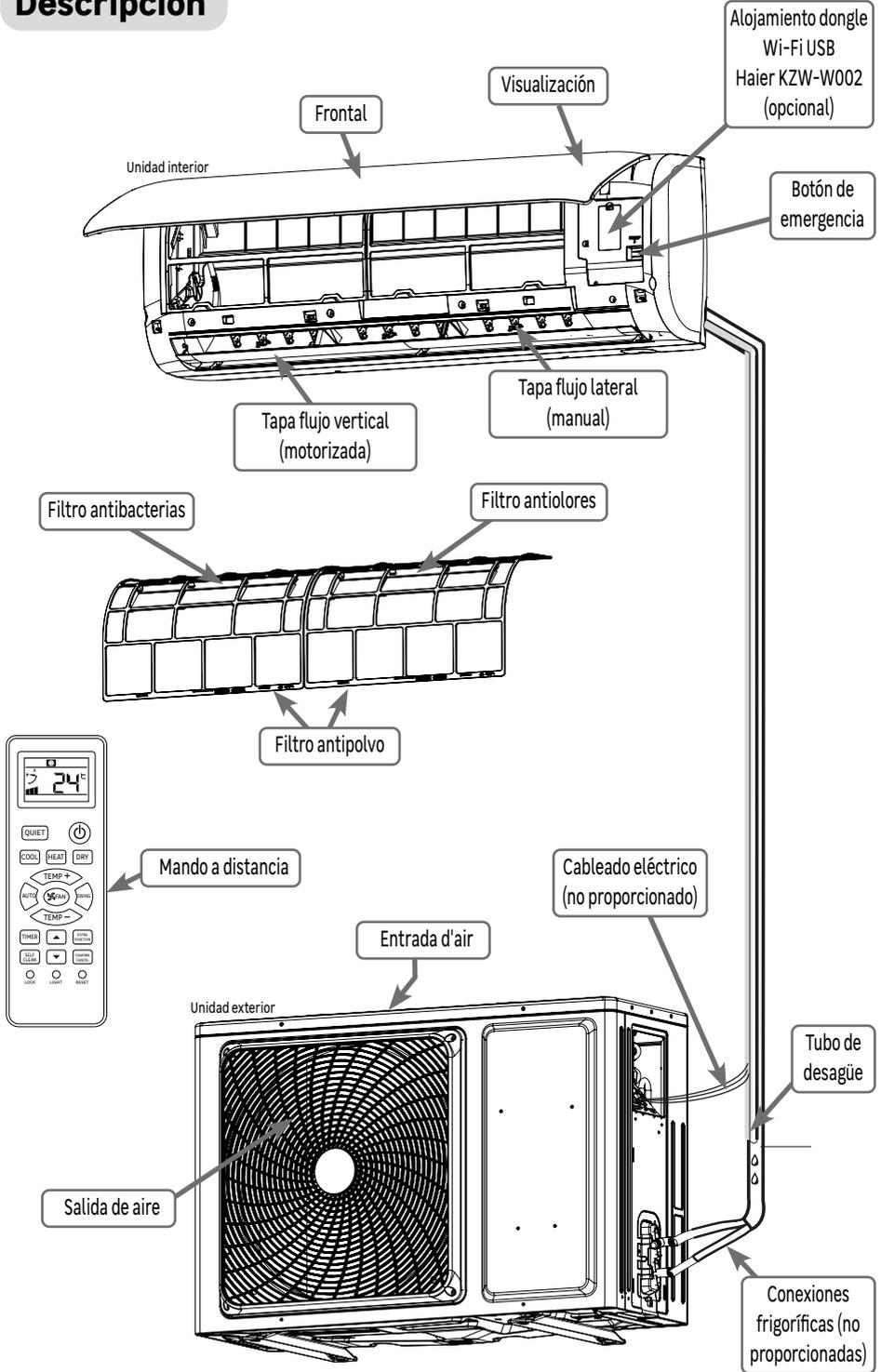
Modelo	EQ3-9K	EQ3-12K	EQ3-18K	EQ3-24K	EQ3-9K+12K
	S-AC-7-OUT	S-AC-8-OUT	S-AC-9-OUT	S-AC-10-OUT	S-AC-11-OUT
Peso del gas (kg)	0.5 Kg	0.62 Kg	0.9 Kg	1.2 Kg	1.4 Kg
Equivalente CO2 (tonelada)	0.34 t	0.42 t	0.61 t	0.81 t	0.95 t

Rellenar con tinta indeleble la etiqueta de carga de refrigerante que se proporciona con el aparato:

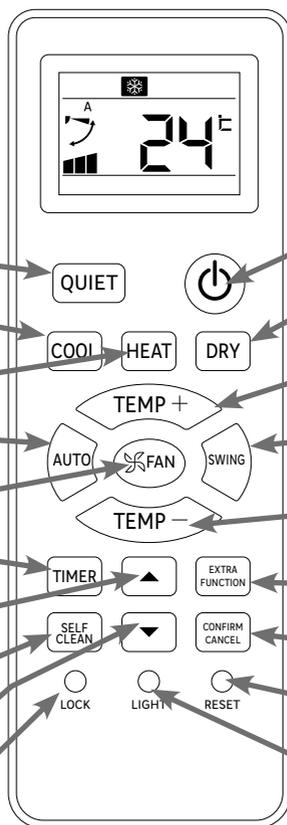
- A "Contiene gases fluorados de efecto invernadero"
 B Carga de refrigerante estándar de la unidad: véase la placa de identificación de la unidad
 C Cantidad suplementaria de refrigerante cargada in situ
 D Carga total de refrigerante (B+C)
 E Unidad exterior
 F Cilindro refrigerante y colector de carga



Descripción



Mandos y Visualización



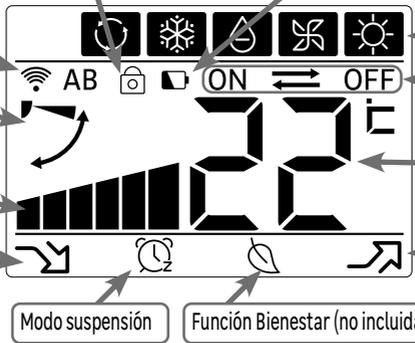
- Modo silencioso
- Modo aire acondicionado
- Modo calefacción
- Modo automático
- Velocidad ventilador
- Temporizador
- Aumento temporizador
- Autolimpieza
- Reducción temporizador
- Bloqueo mando a distancia

- Encender/Apagar
- Modo deshumidificador
- Aumento Temperatura establecida
- Barrido vertical
- Reducción Temperatura establecida
- Funciones anexas
- Confirmar/Anular
- Reinicio mando a distancia
- Iluminación visualización unidad interior

Visualización Mando a distancia

- Bloqueo mando a distancia
- Desgaste de las pilas

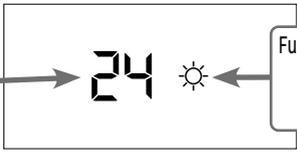
- Señal mando a distancia
- Barrido vertical
- Velocidad ventilador
- Modo silencioso



- Modos de funcionamiento
- Funciones temporizador
- Temperatura establecida
- Modo Turbo
- Modo suspensión
- Función Bienestar (no incluida)

Visualización Unidad interior

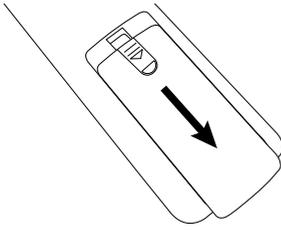
Temperatura establecida o Temperatura actual



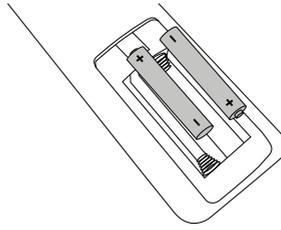
Funcionamiento Compresor:
Rojo = Calor
Azul = Frío

FR
ES
PT
IT
EL
PL
RU
KZ
UA
RO
EN

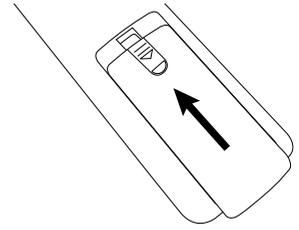
Colocación de las pilas



1 - Hay que pulsar suavemente sobre la tapa del compartimento de las pilas y deslizarla en la dirección de la flecha para retirarla.



2 - Insertar 2 pilas AAA (R03) 1,5V (incluidas) en el compartimento. Hay que asegurarse de que se respeta la polaridad ("+" y "-").



3 - Volver a colocar la tapa del compartimento de las pilas en el mando a distancia

Importante !

- No dejar jugar a los niños con las pilas
- No ingerir las pilas
- no se deben recargar las pilas no recargables;
- los diferentes tipos de pilas no deben mezclarse
- las pilas nuevas y las usadas no deben mezclarse;
- las pilas deben introducirse con la correcta polaridad (véase el esquema de arriba);
- las pilas usadas deben retirarse del aparato y eliminarse en condiciones de seguridad;
- retire las pilas, si el aparato va a estar mucho tiempo sin utilizarse;
- los contactos de las pilas no deben cortocircuitarse.

Funcionamiento

Funciones básicas

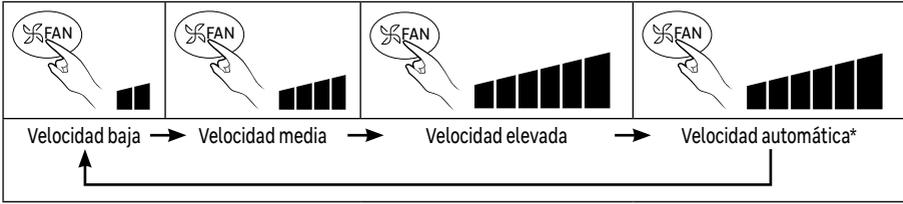
- 1- Dirigir el mando a distancia hacia la unidad interior y pulsar sobre para poner en marcha el aire acondicionado
- 2- Elegir el modo de funcionamiento

		Comentarios
COOL		Modo aire acondicionado: permite enfriar el cuarto para alcanzar la temperatura establecida.
HEAT		Modo calefacción: permite calentar la estancia para alcanzar la temperatura establecida.
AUTO		Modo automático: elige automáticamente el modo calefacción o aire acondicionado para alcanzar la temperatura establecida.
DRY		Modo deshumidificador: permite regular la tasa de higrometría y, por lo tanto, de mantener una atmósfera sana dentro de la casa.

- 3- Regular la temperatura establecida, es decir, la temperatura deseada en la estancia

		Comentarios
TEMP + TEMP -	24 °C	Permite aumentar o disminuir la temperatura establecida grado a grado entre 16 °C y 30 °C. La visualización de la unidad central visualiza la nueva temperatura establecida.

4 - Regular la velocidad del ventilador



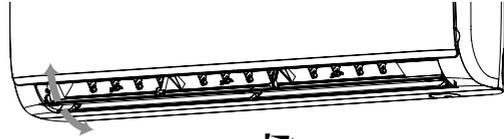
En modo velocidad automática, el sistema determina automáticamente la velocidad adaptada para alcanzar la temperatura establecida.

5 - Pulsar de nuevo sobre para detener el aire acondicionado

Orientación del flujo de aire

· Orientación vertical

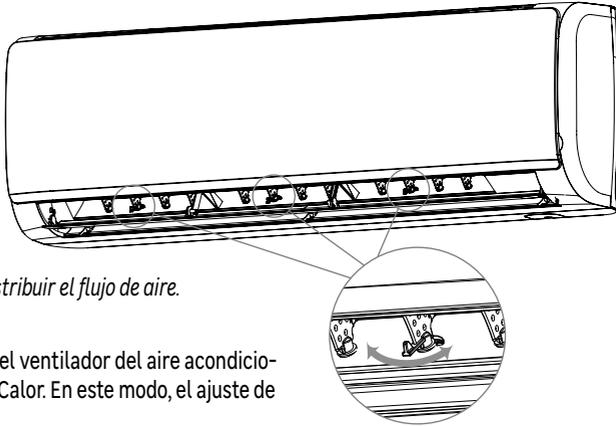
- 1- Poner en funcionamiento el aire acondicionado
- 2- Elegir el modo de funcionamiento
- 3- Pulsar sobre  para activar la oscilación automática de la tapa, el símbolo  se pone en movimiento.
- 4- Pulsar de nuevo para detener la oscilación en la posición deseada de la tapa.



· Orientación horizontal

- 1- Hay que asegurarse de que el aire acondicionado está apagado
- 2- Hacer girar de lado los grupos de tapas de dirección con los dedos.

 Los grupos de tapas pueden ser orientados por separado para distribuir el flujo de aire.



Modo Ventilación

El modo ventilación permite utilizar el ventilador del aire acondicionado sin activar las funciones Frío o Calor. En este modo, el ajuste de temperatura está desactivado.

- 1- Poner en funcionamiento el aire acondicionado
- 2- Pulsar varias veces sobre  para visualizar el símbolo 
- 3- Pulsar sobre  antes de 5 segundos para validar.
- 4- Utilizar la tecla  para regular la velocidad de ventilación (la velocidad automática no está activada)
- 5- Pulsar sobre  para activar la oscilación automática si es necesario.

Modo silencioso

El modo Silencioso permite hacer funcionar el aparato de manera silenciosa para beneficiarse de un ambiente más confortable.

- 1- Pulsar sobre  para arrancar el modo silencioso, el símbolo  se visualizará en el mando a distancia
- 2- Para salir del modo silencioso hay que pulsar de nuevo sobre , el símbolo  desaparecerá.

 El modo silencioso genera automáticamente la velocidad del ventilador, cualquier acción sobre el botón  del mando a distancia desactiva este modo.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Modo Turbo

El modo Turbo permite hacer funcionar el aparato en acelerado.

El aire acondicionado funciona con el ventilador a muy alta velocidad y la temperatura establecida automáticamente ajustada a la baja.

La calefacción funciona con el ventilador a muy alta velocidad y la temperatura establecida automáticamente ajustada al alza..

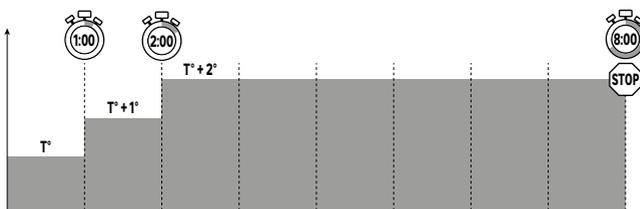
- 1- Pulsar varias veces sobre  para visualizar el símbolo 
- 2- Pulsar sobre  antes de 5 segundos para validar; el modo Turbo está activado.
- 3- Pulsar sobre una tecla de Modo ( ,  , ) para salir del modo Turbo, el símbolo de  desaparece..

Función Suspensión

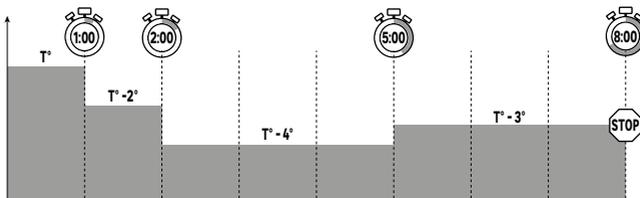
La Función Suspensión puede ser utilizada en modo Aire acondicionado, Calefacción o Deshumidificador.

Esta función busca un ambiente más confortable para dormir. El aparato se apaga automáticamente después de 8 horas de funcionamiento. La velocidad del ventilador se regula automáticamente en Baja.

En modo Aire acondicionado o Deshumidificador, la temperatura establecida se incrementa en 1°C después de una hora, en otro grado después de otra hora y el aire acondicionado se apaga después de 8 horas.

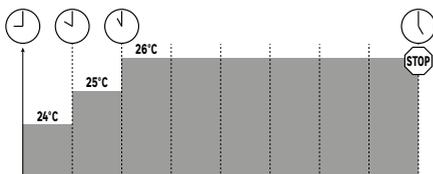


En modo Calefacción, la temperatura establecida se reduce en 2 °C después de una hora, de otros 2 grados después de otra hora, aumenta 1 °C después de 3 horas y el aire acondicionado se apaga después de 8 horas.

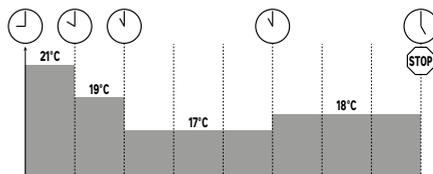


Ejemplos :

• En modo Aire acondicionado o Deshumidificación



• En modo Calefacción



- 1- Poner en funcionamiento el aire acondicionado, elegir el modo de funcionamiento ( ,  , ) y ajustar la temperatura establecida y la velocidad del ventilador
- 2- Pulsar varias veces sobre  para visualizar el símbolo 
- 3- Pulsar sobre  antes de 5 segundos para validar; el modo Suspensión está activado.
- 4- Para salir del modo Suspensión, hay que pulsar sobre  , el símbolo  parpadea
- 5- Pulsar sobre  antes de 5 segundos para salir del modo

Temporizador

Su aparato cuenta con varios modos de utilización del temporizador :

Modo			Commentaires
Timer ON		ON 	El aparato se pone en funcionamiento después de un tiempo indicado por el usuario en horas (0.5 = 30 minutos)
Timer OFF		OFF 	El aparato se apagará después del tiempo indicado por el usuario
Timer ON → OFF		ON → OFF 	El aparato se pone en funcionamiento después del tiempo indicado por el usuario y se apagará después del tiempo indicado por el usuario.
Timer ON ← OFF		ON ← OFF 	El aparato se apaga después de un tiempo indicado por el usuario y se encenderá después del tiempo indicado por el usuario.

Timer ON

- 1- Poner en funcionamiento el aire acondicionado, elegir el modo de funcionamiento ( ,  , ) y ajustar la temperatura establecida y la velocidad del ventilador
- 2- Pulsar sobre  para visualizar el modo ON
- 3- Ajustar el plazo hasta la hora de puesta en marcha deseada con ayuda de las teclas  y 
- 4- Pulsar sobre  antes de 5 segundos para validar, el aire acondicionado se apaga, solamente se visualiza en la unidad interior el símbolo .
- 5- Cuando se haya agotado el tiempo, el aire acondicionado se pondrá en funcionamiento con los ajustes realizados.

Timer OFF

- 1- Poner en funcionamiento el aire acondicionado, elegir el modo de funcionamiento ( ,  , ) y ajustar la temperatura establecida y la velocidad del ventilador
- 2- Pulsar varias veces sobre  para visualizar el modo OFF
- 3- Ajustar el plazo hasta la hora de apagado deseada con ayuda de las teclas  y  (entre 0,5 h y 24 h).
- 4- Pulsar sobre  antes de 5 segundos para validar.
- 5- Cuando se haya agotado el tiempo, el aire acondicionado se apagará automáticamente.

Timer ON → OFF, Timer ON ← OFF

- 1- Poner en funcionamiento el aire acondicionado, elegir el modo de funcionamiento ( ,  , ) y ajustar la temperatura establecida y la velocidad del ventilador
 - 2- Pulsar varias veces sobre  para visualizar el modo  , el símbolo ON parpadeará
 - 3- Ajustar el plazo hasta la hora de puesta en marcha deseada con ayuda de las teclas  y 
 - 4- Pulsar de nuevo sobre  , el símbolo OFF parpadeará
 - 5- Ajustar el plazo hasta la hora de apagado deseada con ayuda de las teclas  et 
 - 6- Pulsar sobre  antes de 5 segundos para validar, si el tiempo de encendido es inferior al de apagado, el aire acondicionado se apagará, solamente se visualiza en la unidad interior el símbolo  ..
-  Durante los ajustes del temporizador, siempre es importante apuntar el mando a distancia hacia la unidad interior para asegurarse de que recibe bien las instrucciones.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

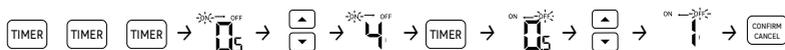
RO

EN

Ejemplo 1:

Son las 8 h, el aire acondicionado está en funcionamiento, quiero que se apague a las 9 h y que se vuelva a encender a las 12 h.

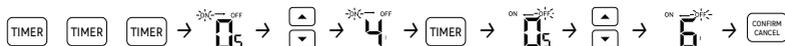
- 1- Pulsar varias veces sobre  para visualizar el modo ON \rightarrow OFF, el símbolo ON parpadeará
- 2- Ajustar 4 con las teclas  y  ($8h + 4h = 12h$)
- 3- Pulsar de nuevo sobre , el símbolo OFF parpadeará
- 4- Ajustar 1 con las teclas  y  ($8h + 1h = 9h$)
- 5- Pulsar sobre  antes de 5 segundos para validar.



Ejemplo 2:

Son las 8 h, quiero que el aire acondicionado se encienda a las 12 h y se apague a las 14 h.

- 1- Pulsar varias veces sobre  para visualizar el modo ON \rightarrow OFF, el símbolo ON parpadeará
- 2- Ajustar 4 con las teclas  y  ($8h + 4h = 12h$)
- 3- Pulsar de nuevo sobre , el símbolo OFF parpadeará
- 4- Ajustar 6 con las teclas  y  ($8h + 6h = 14h$)
- 1- Pulsar sobre  antes de 5 segundos para validar.



Posición de ventilación comfortable

Se pueden activar posiciones predefinidas de la tapa de orientación vertical para no ser molestado por el flujo de aire.

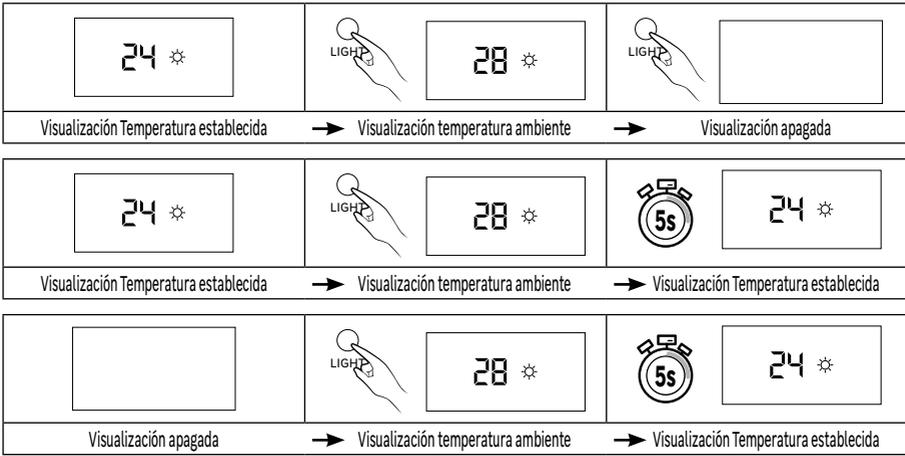
- 1- Poner en funcionamiento el aire acondicionado, elegir el modo de funcionamiento (, , ) y ajustar la temperatura establecida y la velocidad del ventilador
- 2- Pulsar varias veces sobre  para visualizar el símbolo  o 
- 3- Pulse sobre  antes de 5 segundos para validar y la tapa se situará en la posición elegida.
- 4- Para salir del modo, hay que pulsar varias veces sobre  para visualizar el símbolo 
- 5- Pulsar sobre  antes de 5 segundos para salir del modo

 En modo aire acondicionado, la posición hacia el techo  es la preferible, en modo calefacción la posición hacia el suelo  es la preferible.

 No se debe dejar demasiado tiempo la tapa en posición  en modo aire acondicionado puesto que se puede acumular condensación en la tapa.

Modificación de la visualización de la unidad interior

El botón light permite modificar la visualización de la unidad interior:



Utilización de urgencia

En caso de urgencia o en ausencia del mando a distancia, se puede dirigir la unidad pulsando el interruptor ON/OFF situado en la parte derecha de la unidad interior, debajo del panel frontal.

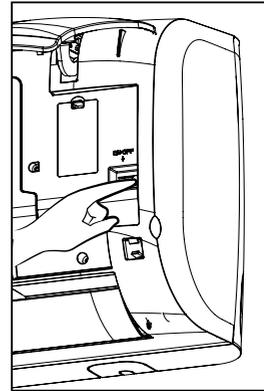
- Si el aparato está apagado, una breve pulsación sobre ese botón lo pondrá en marcha en modo automático con los ajustes estándares. (breve pitido)

 *Los parámetros de este modo no se pueden modificar.*

- Si el aparato está encendido, una breve pulsación sobre ese botón lo apagará después de unos segundos. (breve pitido)

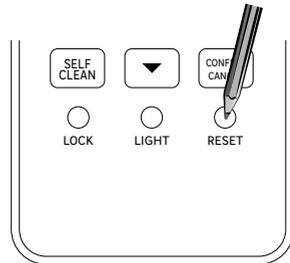
Función de test

- Hay que pulsar durante más de 5 segundos el botón ON/OFF para lanzar el modo test (breve pitido 2 veces)
- Pulsar de nuevo el botón ON/OFF para salir del modo test (breve pitido)



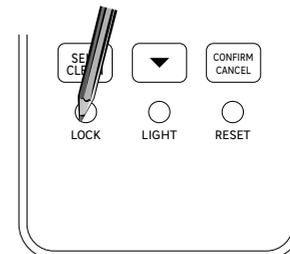
Reinicio del mando a distancia

El botón Reset permite reiniciar el mando a distancia con el fin de suprimir los diferentes ajustes que podrían bloquearlo. Pulsar con ayuda de la punta de un lápiz.



Bloqueo del mando a distancia

Le bouton Lock permet de verrouiller la télécommande afin d'éviter toute action non souhaitée, par exemple par des enfants. Pulsar con ayuda de la punta de un lápiz.



FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

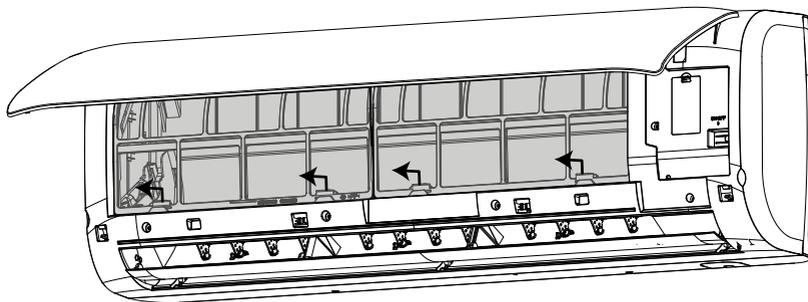
Mantenimiento



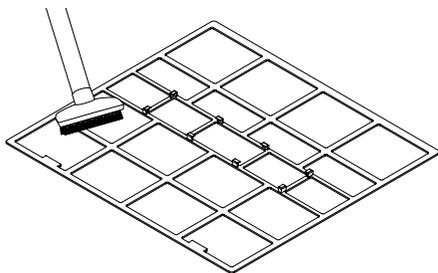
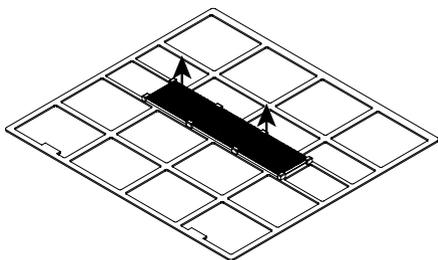
Limpieza de los filtros antipolvo

Se aconseja limpiar los filtros antipolvo cada 2 semanas para favorecer una correcta circulación del aire y un rendimiento óptimo del aire acondicionado.

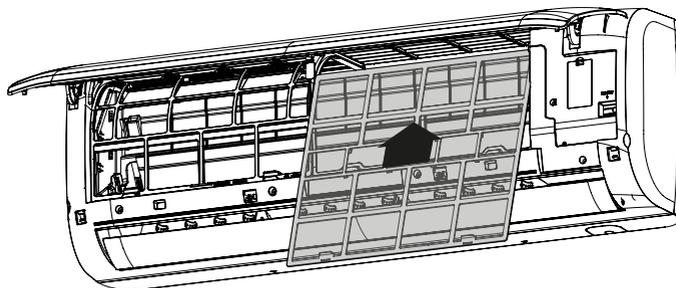
- 1 - Levantar la tapa de la unidad interior
- 2 - Retirar cada filtro levantando las patas y sacándolo de las correderas



- 3 - Retirar los filtros antiolores y antibacterias (instrucciones de mantenimiento página siguiente)
- 4 - Limpiar los filtros antipolvo con ayuda de un aspirador o de una esponja húmeda. Dejar secar.



- 5 - Volver a colocar los filtros antiolores y antibacterias
- 6 - Volver a colocar los filtros antipolvo en las correderas y bloquearlas



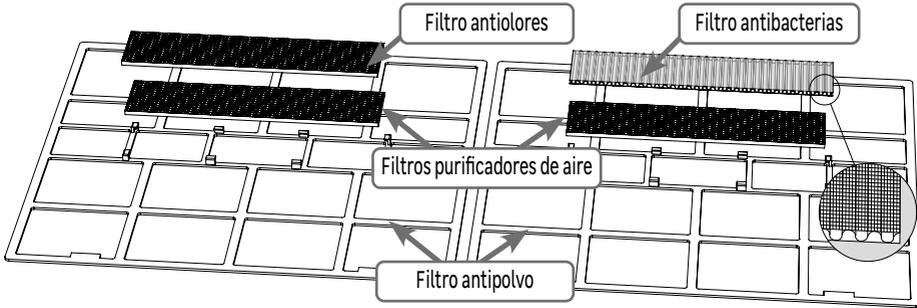
Reemplazo del filtro antiolor, filtro antibacteriano y filtros purificadores de aire.

- Los filtros de olor y purificador de aire deben reemplazarse cada 6 meses.
- No es necesario sustituir el filtro antibacterias pero es necesario quitarle el polvo regularmente con ayuda de un aspirador.

1- Retirar los filtros antipolvo como se indica en el párrafo anterior

2- Sustituir o limpiar el filtro especial

3- Volver a colocar el filtro respetando el sentido, en el caso del filtro antibacterias



4 - Volver a colocar los filtros antipolvo en la unidad interior

Limpieza de la unidad interior

Utilizar un paño suave y seco. Para las manchas rebeldes, hay que utilizar un paño empapado en agua jabonosa y secar inmediatamente con un paño seco.

Autolimpieza

Este aparato dispone de una función que permite limpiar el evaporador.

- Al pulsar sobre el botón  para lanzar el ciclo de autolimpieza, se visualizará este símbolo .
- El ciclo se detiene automáticamente después de 25 minutos y el aire acondicionado vuelve a su estado anterior.

FR

ES

PT

IT

EL

PL

RU

KZ

UA

RO

EN

Reparación de averías

Las anomalías de funcionamiento se deben, a menudo, a causas menores; antes de contactar con el servicio postventa consulte la siguiente tabla. Le permitirá ganar tiempo y evitar gastos innecesarios.

<i>Problema</i>	<i>Causas, soluciones</i>
El aparato no funciona	Comprobar la alimentación eléctrica. Comprobar el fusible. El aparato se pone en marcha 3 minutos después del encendido
El mando a distancia no se enciende	Comprobar las pilas
El aire no se enfría	Comprobar la buena circulación del aire a nivel de la entrada y de la salida Comprobar que la unidad interior a recibido correctamente la señal del mando a distancia Comprobar que los filtros no están obstruidos Comprobar que la unidad exterior está bajo tensión
Se escuchan ruidos de circulación del líquido	Fenómeno normal debido a la circulación del fluido refrigerante en los conductos
Se escuchan crujidos	Fenómeno normal debido a la deformación del panel frontal por los cambios de temperatura
El botón  del mando a distancia no realiza ninguna acción	El modo de ventilación confortable debe haber sido activado para bloquear panel en posición vertical u horizontal.

En caso de problema persistente, contacte con el servicio postventa de su tienda.



* Garantie 5 ans / 5 años de garantía / Garantia de 5 anos /
Garanzia 5 Anni / Εγγύηση 5 ετών / Gwarancja 5-letnia /
Гарантия 5 лет / Кепілдік 5 жыл / Гарантія 5 років /
Garanție 5 ani / Garantia de 5 anos / 5-year guarantee

Made in China 2020 - Сделано в Китае
Қытайда жасалған - Зроблено в Китаї

ADEO Services - 135 Rue Sadi Carnot
CS 00001 - 59790 RONCHIN - France

RU Импортер/Продавец/Организация,
уполномоченная принимать претензии по
качеству товара: в РФ: ООО «ЛЕРУА МЕРЛЕН
ВОСТОК», 141031, Россия, Московская Обл., г.
Мытищи, Осташковское шоссе, д.1

Для товаров, требующих обязательного
подтверждения соответствия, копию
сертификата/декларации можно получить
на стойке информации магазина Леруа
Мерлен

UA Виробник: ТОВ "Адео Сервісез С.А.", вул. Саді
Карно, CS 00001, 59790 Роншен, Франція.
Імпортер: ТОВ "Леруа Мерлен Україна", 04201
Україна, м.Київ, вул. Полярна 17А, +380 44
498 46 00. Імпортер приймає претензії від
споживачів щодо товару, а також проводить
його ремонт, технічне і гарантійне
обслуговування

BY Импортер/Продавец/Организация,
принимающая претензии по качеству
продукции в Республике Беларусь: ООО
«Леруа Мерлен Бел», 220020, Республика
Беларусь, г. Минск, пр-т Победителей, д.
100, пом. 503

KZ KZ Импортер / Продавец / Организация,
принимающая претензии по качеству
продукции в Республике Казахстан:
ТОО «Леруа Мерлен Казахстан». 050000,
Республика Казахстан, г. Алматы, ул.
Кунаева, д. 77, БЦ «PARK VIEW», 6 этаж,
офис № 07.

Импорттаушы / Сатушы / Қазақстан
Республикасында өнім сапасы бойынша
наразылықтарды қабылдайтын ұйым:
«Леруа Мерлен Қазақстан» ЖШС.
050000, Қазақстан Республикасы,
Алматы қ., Қонаев көшесі, 77 үй, «PARK
VIEW» БО, 6-қабат, 07-кеңсе.

Сәйкестікті міндетті растауды талап
ететін тауарлар үшін сертификаттың
/ декларацияның көшірмесін Леруа
Мерлен дүкенінің ақпарат бағанынан
алуға болады

